

**Universidad de Sevilla 50 - 2019**

*FILOLOGÍA CLÁSICA*

*HISTORIA ANTIGUA*

*ARQUEOLOGÍA CLÁSICA*

**HABIS**

# HABIS

# 50



SEVILLA 2019

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro pueden reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

#### **DIRECTORES**

Rocío Carande Herrero y Pilar Pavón Torrejón

#### **CONSEJO DE REDACCIÓN**

Luis Ballesteros Pastor (Universidad de Sevilla, España), José Luis Escacena Carrasco (Universidad de Sevilla, España), José Beltrán Fortes (Universidad de Sevilla, España), Antonio Bravo García (Universidad Complutense, España), Antonio Caballos Rufino (Universidad de Sevilla, España), José María Candau Morón (Universidad de Sevilla, España), Francisca Chaves Tristán (Universidad de Sevilla, España), Juan Fernández Valverde (Universidad Pablo de Olavide, España), Enrique García Vargas (Universidad de Sevilla, España), Pilar León Alonso (Universidad de Sevilla, España), José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz, España), José Luis Moralejo Álvarez (Universidad de Alcalá, España), Salvador Ordóñez Agulla (Universidad de Sevilla, España), Antonio Ramírez de Verger (Universidad de Huelva, España), José Miguel Serrano Delgado (Universidad de Sevilla, España), José Solís de los Santos (Universidad de Sevilla, España), Francisco Villar Liébana (Universidad de Salamanca, España)

#### **SECRETARIOS**

Francisco José García Fernández y José Miguel Jiménez Delgado

#### **CONSEJO ASESOR**

Rutger J. Allan (Universidad de Amsterdam, Holanda), Manuel Bendala Galán (Universidad Autónoma de Madrid, España), Alberto Bernabé Pajares (Universidad Complutense de Madrid, España), Genaro Chic García (Universidad de Sevilla, España), José Antonio Correa Rodríguez (Universidad de Sevilla, España), Francisco Javier Fernández Nieto (Universidad de Valencia, España), Manuel García Teijeiro (Universidad de Valladolid, España), Juan Gil Fernández (Universidad de Sevilla, España), Luis Gil Fernández (Universidad Complutense, España), Cristóbal González Román (Universidad de Granada, España), Javier de Hoz Bravo (†) (Universidad Complutense, España), Simon J. Keay (Universidad de Southampton, Reino Unido), Peter Kruschwitz (Universidad de Viena, Austria), Francisco J. Lomas Salmonte (Universidad de Cádiz, España), Jesús Luque Moreno (Universidad de Granada, España), José María Luzón Nogué (Universidad Complutense, España), M.<sup>a</sup> Cruz Marín Ceballos (Universidad de Sevilla, España), Patrizio Pensabene (Universidad de Roma “La Sapienza”, Italia), Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba, España), Diego Ruiz Mata (Universidad de Cádiz, España), Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura, España), Bartolomé Segura Ramos (Universidad de Sevilla, España), Emilio Suárez de la Torre (Universidad Pompeu Fabra, España), Nicolas Tran (Universidad de Poitiers, Francia)

Este volumen ha sido parcialmente financiado por las Facultades de Filología y Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla.

© Editorial Universidad de Sevilla 2019  
c/ Porvenir, 27. 41013 Sevilla  
Teléfonos: 954 48 74 46 - 74 51. Fax: 954 48 74 43  
Correo electrónico: eus4@us.es  
<http://www.editorial.us.es>

Impreso en España-Printed in Spain  
ISSN 0210-7694  
DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/Habis>  
Depósito Legal: SE-669-1994  
Maquetación: Referencias Cruzadas - [referencias.maquetacion@gmail.com](mailto:referencias.maquetacion@gmail.com)  
Impresión: Pinelo Talleres Gráficos, s.l.-Salteras. Sevilla



## ÍNDICE

JUAN GIL. Los primeros años de <i>Habis</i> .....	7
JOSÉ MARÍA LUZÓN NOGUÉ. Así nació la revista <i>Habis</i> .....	11
DIEGO RUIZ MATA. Años recordados por la revista <i>Habis</i> .....	15
JOSÉ ANTONIO CORREA RODRÍGUEZ. Javier de Hoz Bravo, helenista y paleohispanista .....	29
RAÚL SÁNCHEZ CASADO. El servidor del <i>ka</i> y la pureza ritual: algunas notas sobre la escena de circuncisión en la tumba de Ankhmahor .....	35
ANTONIO MANUEL SÁEZ ROMERO / MARÍA LUISA LAVADO FLORIDO. Cremaciones fenicias y un nuevo saladero de pescado púnico de <i>Gadir</i> . Avance de los hallazgos registrados en el área de Los Chinchorros (Calle San Bartolomé, Cádiz) .....	49
ALEJANDRO ABRITTA. Una nueva perspectiva sobre el problema de la <i>performance</i> de los mimiambos de Herodas .....	83
ANTONIO RUIZ CASTELLANOS. <i>Hasta Regia</i> y la cultura religiosa fenicia	101
AGUSTÍN MORENO. Motivos griegos en el episodio de Tito Livio del ataque de Porsena a Roma .....	129
GORETTI OYA GARCÍA. <i>Genetrix Orbis</i> . Madre de la dinastía Julio-Claudia, madre del Imperio, madre del orbe. La imagen de Livia Drusila en el territorio de la Bética .....	147
FRANCISCO CIDONCHA REDONDO. Mujeres <i>infames</i> en la sociedad romana del Alto Imperio .....	167
MIGUEL MARTÍNEZ SÁNCHEZ. Cónyuges, familiares y compañeros: aproximación a la tipología de los dedicantes en la epigrafía gladiatoria romana .....	183
JOSÉ M. CANDAU MORÓN / FÁTIMA AGUAYO HIDALGO. Sangre judía en odres griegos. Flavio Josefo y la historiografía griega .....	205
ALBERTO ROMERO CRIADO. Análisis semántico de los lexemas <i>vũv</i> y <i>vuvĩ</i> en el Nuevo Testamento.....	225
ANA C. VICENTE SÁNCHEZ. Intercambios epistolares entre Darío y Alejandro. Perspectiva intertextual desde la plutarquea <i>Vida de Alejandro</i> ..	245
JOSÉ D'ENCARNAÇÃO. ¿Uma inscrição romana em S. Martinho do Porto?.	269

SALVADOR ORDÓÑEZ AGULLA / SERGIO GARCÍA-DILS DE LA VEGA. <i>Astigitanus ex Baetica</i> .....	283
JOSÉ ANTONIO CORREA RODRÍGUEZ. El hidrónimo <i>Tader</i> (Río Segura) .	297
ELEONORA GIUNCHI. Amor abrasador: carbones y brasas en los epigramas eróticos de la <i>Antología Palatina</i> .....	305
MATTIA C. CHIRIATTI. Il <i>De oratione dominica</i> . Nissenno ed i commenti esegetici anteriori: uno studio comparativo .....	327
PETER KRUSCHWITZ. How the Romans Read Funerary Inscriptions: Neglected Evidence from the <i>Querolus</i> .....	341
STÉPHANIE GUÉDON. El cristianismo en el extremo Occidente africano en la Antigüedad tardía: una presencia religiosa sometida a discusión.....	363
PEDRO CASTILLO MALDONADO. La <i>Epistola ad Vincentium</i> de Liciniano de Cartagena y la tradición de la <i>Epistola de die Sancto Dominico</i> en la <i>Spania</i> bizantina .....	379
FRANCISCO SALVADOR VENTURA. La <i>Historia Wambae</i> de Julián de Toledo y sus caracteres de historiografía clásica .....	391
RESEÑAS.....	409

A. Álvarez-Ossorio Rivas, E. Ferrer Albelda y Á. Delgado Pereira (coords.), *Guerra y Paz. Las religiones ante los conflictos bélicos en la Antigüedad*, *Spal Monografías* nº XXIII (Judit Mata Soler) 409 • A. F. Caballos Rufino, *Hispalis, de César a Augusto. La Colonia Romula y los orígenes institucionales de la Sevilla romana entre la República y el Imperio* (Victor A. Torres González) 411 • J. Gil, *Chronica Hispana saeculi VIII et IX*, *Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis* LXV (Juan Martos) 414 • H. Jiménez Vialás, *Carteia y Traducta. Ciudades y territorio en la orilla norte del Estrecho de Gibraltar (siglos VII a. C.-III d. C.)*, *Collecció Instrumenta* 57 (Sergio España-Chamorro) 416 • J. J. Justel, A. García-Ventura (eds.), *Las mujeres en el Oriente cuneiforme* (Daniel León Ardoy) 420 • C. Martínez López y P. Ubric Rabaneda (eds.), *Cartografías de género en las ciudades antiguas* (Colección *Feminae*) (Julia Guantes García) 424 • Á. Narro, *Platón. El Banquete*, *Colección Rhemata Textos Griegos*, volumen 1 (Carmen Sánchez-Mañas) 426 • M. Navarro Caballero, *Perfectissima femina. Femmes de l'élite dans l'Hispanie romaine*. 2 vols (Francisco Cidoncha Redondo) 429 • G. Ottone – A. L. Chávez Reino, *Teopompo di Chio. Filippiche* (Fozio, *Biblioteca, cod. 176*), (Álvaro Ibáñez Chacón) 431 • S. Panzram y L. Callegarin (eds.), *Entre civitas y madina. El mundo de las ciudades en la Península Ibérica y en el Norte de África (siglos IV –IX)*. (Jerónimo Sánchez Velasco ) 434 • P. Pavón (ed.), *Marginalización y mujer en el Imperio romano*, (Salvador Ordóñez Agulla) 436 • F. Prados Martínez, H. Jiménez Vialás y J. J. Martínez García (Coords.), *Menorca entre fenicis i púnics. Menorca entre fenicios y púnicos*, (Francisco José García Fernández) 441 • D. Quint, *Virgil's Double Cross. Design and Meaning in the Aeneid* (María Emilia Cairo) 446 • J. Rodríguez Mellado, P. Garrido González y J. Vázquez Paz (eds.), *La necrópolis tardoantigua de la Plaza del Humilladero de Ntra. Sra. de Regla (Chipiona, Cádiz): primera*

*campaña de excavaciones arqueológicas (2015)* (Luis Gethsemani Pérez Aguilar) 449 • M. Sánchez Romero, R. M<sup>a</sup> Cid López, *Motherhood and Infancies in the Mediterranean in Antiquity* (Marta Álvaro Bernal) 453 • C. Sierra Martín, *Tucidides Archaialogikós. Grecia antes de la Guerra del Peloponeso*, (Marc Mendoza Sanahuja) 456 • N. A. Vitiglio, *Il lessico miceneo riferiti ai cereali* (José Miguel Jiménez Delgado) 457 • J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band VI. Die vorrömische einheimische Toponymie des antiken Hispanien*, (José Antonio Correa Rodríguez) 461 • VVAA. *Costruzione e decostruzione della cartografia tolemaica*. Número monográfico de *Geographia Antiqua* 26 (Gonzalo Cruz Andreotti) 466

# ANÁLISIS SEMÁNTICO DE LOS LEXEMAS $\nu\tilde{\nu}\nu$ Y $\nu\nu\nu$ EN EL NUEVO TESTAMENTO\*

*Alberto Romero Criado*  
*Universidad de Córdoba / University of Groningen*  
*l82rocra@gmail.com*

## SEMANTIC ANALYSIS OF THE ADVERBIAL LEXEMES $\nu\tilde{\nu}\nu$ AND $\nu\nu\nu$ IN THE NEW TESTAMENT

**RESUMEN:** El objetivo de este trabajo es estudiar desde una perspectiva semántica los valores de los lexemas adverbiales  $\nu\tilde{\nu}\nu$  y  $\nu\nu\nu$  en el Nuevo Testamento y explicar sus particularidades para mostrar las diferencias y similitudes que presentan entre ellos. Para ello se seguirá el método de análisis semántico empleado para la redacción de los lemas del *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento*.

**PALABRAS CLAVE:**  $\nu\tilde{\nu}\nu$  -  $\nu\nu\nu$ ; adverbios temporales; semántica; adjunto; conjuntivo.

**ABSTRACT:** The aim of this paper is to study the values of the adverbial lexemes  $\nu\tilde{\nu}\nu$  and  $\nu\nu\nu$  in the New Testament from a semantic perspective and to explain their particularities in order to show the differences and similarities between them. For this purpose, the semantic analysis method used in the *Greek-Spanish New Testament Dictionary* will be followed.

**KEYWORDS:**  $\nu\tilde{\nu}\nu$  -  $\nu\nu\nu$ ; temporal adverbs; Semantics; adjunct; conjunctive adverb.

RECIBIDO 11/02/19. ACEPTADO 15/05/19.

### 1. INTRODUCCIÓN

A pesar de los avances en los estudios lingüísticos que se han realizado hasta la actualidad, el adverbio continúa siendo una categoría gramatical con múltiples puntos oscuros. Es considerado, en efecto, como “la clase de palabras más discutida y la peor definida en los estudios gramaticales”<sup>1</sup>. A nivel sintáctico, junto

---

\* Este trabajo se ha elaborado dentro del proyecto de investigación “Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento” financiado por la Universidad de Córdoba dentro del Programa Propio Modalidad 4.1. Ayudas para el desarrollo de Proyectos de Investigación (2016).

<sup>1</sup> Hernández Cuadrado 2006: 123.

a las partículas y las conjunciones, los adverbios han recibido “menos atención de la que debieran”, ya que son tratados en las gramáticas “un poco como meros apéndices o curiosidades”<sup>2</sup>.

Hernández Cuadrado y Rodríguez Adrados están en lo cierto, pues el estudio del adverbio se trata en la mayoría de los libros de consulta con poca profundidad, limitándose a una descripción reducida del mismo y a una posterior clasificación, atendiendo a patrones semánticos como tiempo, modo, lugar, etc. Este hecho se debe a que, por lo general, en las gramáticas priman los aspectos morfológicos y sintácticos<sup>3</sup>.

No obstante, aunque en ocasiones el estudio del adverbio pasa desapercibido, se trata de una categoría gramatical que, entre sus funciones, realiza importantes precisiones relativas a un proceso que la lengua solo puede manifestar mediante circunstanciales o adverbios<sup>4</sup>.

En consecuencia, el objetivo de este artículo es el análisis semántico de los lexemas<sup>5</sup> adverbiales  $\nu\tilde{\nu}$  y  $\nu\nu\acute{\iota}$  en el Nuevo Testamento (en adelante NT), aplicando, para ello, el método de análisis empleado en la redacción de los lemas en el *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento (DGENT)*, complementando, de este modo, el tratamiento tradicional de los adverbios en las gramáticas al uso.

Con el fin de mostrar un análisis consecuente, se comenzará con un sucinto resumen de cuanto se ha dicho acerca de los dos lexemas  $\nu\tilde{\nu}$  y  $\nu\nu\acute{\iota}$  en griego clásico, de modo que se vea la evolución de estos. A continuación, resumiremos los puntos clave de la metodología del *DGENT* que se empleará en el análisis semántico de los lexemas adverbiales neotestamentarios. Finalmente, un último apartado recogerá las conclusiones, donde se mostrará el uso de los lexemas adverbiales en el NT y sus particularidades.

## 2. FUNCIONES DE LOS ADVERBIOS $\nu\tilde{\nu}$ Y $\nu\nu\acute{\iota}$ EN GRIEGO CLÁSICO

### 2.1. El lexema adverbial $\nu\tilde{\nu}$

Desde el punto de vista etimológico, según Beekes,  $\nu\nu$ ,  $\nu\tilde{\nu}$  (IE *\*nu*, *nuH* ‘now’) es una partícula enclítica, raramente adverbial<sup>6</sup>.

<sup>2</sup> Rodríguez Adrados 1992: 681 y 697.

<sup>3</sup> Véase, por ejemplo, Alexandre 2016: 47-150; Blass - Debrunner - Rehkopf 1979: 81-83; Calvo Martínez 2016: 21-25. En algunos manuales ni siquiera se le dedica un breve espacio como es el caso de Zerwick 1997. Por otro lado, destacamos la gramática de Crespo - Conti - Maquieira 2003: 206-225, quienes estudian el adverbio con más profundidad que otras gramáticas.

<sup>4</sup> Cf. Calvo Martínez 2016: 121.

<sup>5</sup> Se entiende por “lexema” aquella unidad lexical con núcleo significativo independiente, cf. Mateos 1989: 6.

<sup>6</sup> Para más información sobre la etimología de  $\nu\tilde{\nu}$  véase Beekes 2010: 1025.

Acerca de las funciones del lexema adverbial  $\nu\tilde{\nu}$ , los gramáticos antiguos dudaban de si era un adverbio o una partícula. Por un lado, Aristarco y Herodiano enseñaban que  $\nu\tilde{\nu}$  con vocal larga y con acento perispómeno<sup>7</sup> podía ser tanto adverbio como partícula<sup>8</sup>. Por otro lado, Tiranión<sup>9</sup> toma la forma  $\nu\tilde{\nu}$  como partícula enclítica<sup>10</sup>. Este hecho revela que los griegos aún no comprendían de forma plena el adverbio  $\nu\tilde{\nu}$ <sup>11</sup> y que, por tanto, no podían incluirlo dentro de una única categoría gramatical, complicando asimismo la explicación de sus funciones.

En la actualidad, los lingüistas dedicados al estudio del griego clásico no dudan de que  $\nu\tilde{\nu}$  fuera ya en época arcaica y clásica un adverbio temporal, siendo prueba de ello el siguiente texto de Homero: *Il.* 3.134 οἱ δὲ  $\nu\tilde{\nu}$  ἔαται σιγῆ...<sup>12</sup> “ellos ahora ya/en este preciso instante están sentados en silencio...”; o bien Aristófanes<sup>13</sup>: *Pax* 278 ... $\nu\tilde{\nu}$  ἐστὶν εὐξασθα..., “...es ahora momento de elevar una plegaria...<sup>14</sup>”, frases en la que se resaltaría la actualidad del verbo mediante el adverbio  $\nu\tilde{\nu}$ , que se encargaba de marcar la simultaneidad de la acción con la enunciación (ἔαται ο ἐστὶν)<sup>15</sup>. No parece, pues, existir duda alguna de que el lexema  $\nu\tilde{\nu}$  se usaba como un lexema adverbial<sup>16</sup> *adjunto*, cuya función tiene alcance sobre el predicado, estableciéndose una relación con el verbo por su posición *adjunta*<sup>17</sup>.

No obstante, aunque la función más habitual de un adverbio es la de *adjunto*, en ocasiones actúa como adverbio *conjuntivo*<sup>18</sup>. Así, siguiendo el análisis

<sup>7</sup> Homero usaba la forma con acento perispómeno ( $\nu\tilde{\nu}$ ) tanto en adverbio como en partícula, excepto cuando era breve ( $\nu\nu$ ), cf. Ruiz Yamuza 2014: 4, n. 8.

<sup>8</sup> Escolios A a Z 354. Tomado de Ruiz Yamuza 2014: 4, n. 8.

<sup>9</sup> Escolios AB a A 421. Tomado de Ruiz Yamuza 2014: 4, n. 8.

<sup>10</sup> Según Ruiz Yamuza 2014: 4, el lexema adverbial con vocal larga es la forma jonia y ática en todos sus desarrollos.

<sup>11</sup> Existen adverbios que no pueden ser analizados morfológicamente. Este hecho dificulta su comprensión ya que no pueden, en ocasiones, establecerse comparaciones o analogías. Así, según Crespo - Conti - Maquieira 2003: 206 “Desde el punto de vista morfológico, los adverbios constan de un lexema inanalizable (como  $\nu\tilde{\nu}$  ‘ahora’ εὐξ ‘bien’)”.

<sup>12</sup> Apuntamos que el adverbio  $\nu\tilde{\nu}$  está acompañado de la partícula δὲ que, muy probablemente, pudiese remarcar ese “aquí y ahora” constatable por los interlocutores del diálogo.

<sup>13</sup> Según Ruiz Yamuza 2014: 4, n. 9, en Aristófanes los 182 ejemplos de  $\nu\tilde{\nu}$  tienen la vocal larga.

<sup>14</sup> La traducción es de Luis M. Macía Aparicio.

<sup>15</sup> Cf. Crespo - Conti - Maquieira 2003: 256.

<sup>16</sup> Cf. Ruiz Yamuza 2014: 4.

<sup>17</sup> Aplico la idea de Crespo 2015b: 487, quien argumenta que “los adverbios... en función de adjuntos contribuyen a la representación verbal de un evento”. No se trata de un uso especial del adverbio  $\nu\tilde{\nu}$ , sino de los adverbios en general. Un ejemplo de ello se puede observar en el adverbio οὐτως, según Martínez - Ruiz Yamuza 2011: 318, “Como palabra perteneciente a la clase de palabras adverbio, se diría que es un adjunto con alcance sobre el predicado. Otras propiedades de comportamiento, como la cercanía al predicado verbal, obedecen al principio de iconicidad y son también indicadoras de la relación existente entre predicado verbal y adverbio...”

<sup>18</sup> Crespo 2015b: 487, establece cuatro categorías para una serie de adverbios que tienen función conjuntiva, agrupándolos en: Modo, Tiempo, Cantidad y Otros.

de Crespo, “en griego antiguo los adverbios en uso conjuntivo expresan significados semejantes a conjunciones coordinantes y enlazan unidades que están en el mismo nivel de la jerarquía sintáctica, constituyendo un grupo textual o discursivo”<sup>19</sup>. Gracias a esa función conectiva, el adverbio sirve para estructurar el discurso. Asimismo, cuando el adverbio desempeña la función conectiva entre oraciones, suele tener independencia fonética y una posición aislada en la oración<sup>20</sup>. En estos casos, es posible encontrarlo intercalado en el texto como una partícula que conecta cláusulas principales y denota una concatenación entre oraciones y una conclusión lógica que se presenta prioritaria ante oraciones temporales, de relativo y condicionales<sup>21</sup>.

Junto a esta función conectiva, el adverbio *vñv* muestra otras funciones que no son estrictamente temporales<sup>22</sup>, lo cual indica un desplazamiento semántico hacia distintas funciones, algunas de las cuales seguirán conservándose en el NT.

## 2.2. El lexema adverbial *vuví*

Etimológicamente, *vuví* proviene de la unión del adverbio *vñv* más el morfema derivativo *-í*<sup>23</sup>, adhesión sufijal que puede encontrarse en adverbios no solo de tiempo, sino también de lugar (*ἐντευθενί*) y modo (*οὕτωςί*)<sup>24</sup>. La función de la partícula *-í* es añadir a *vñv* un valor de deixis temporal<sup>25</sup>, como puede verse en el siguiente ejemplo, en el que, en un contexto jurídico, Sócrates expresa deícticamente, mediante el adverbio *vuví*, un suceso inmediato en el tiempo: ...τὸ νυνί μοι συμβεβηκὸς “...lo que me ha sucedido ahora mismo” (Pl. *Ap.* 40a).

<sup>19</sup> Crespo 2015b: 485-489.

<sup>20</sup> Crespo 2015b: 487.

<sup>21</sup> Rosen 2009: 368.

<sup>22</sup> Seguimos y presentamos las conclusiones del estudio de la profesora Ruiz Yamuza 2011: 1-23, las cuales aparecen resumidas en Ruiz Yamuza 2014: 21: 1) “Función básica, introducir, en el plano presentativo, un elemento nuevo, un nuevo tópico, un subtópico, o un desarrollo argumental”. 2) “Como conector, que expresa contenidos contraargumentativos e ilativos, ambos en el plano presentativo”. 3) “Como efectos colaterales del sentido ilativo, el adverbio puede expresar el contenido pragmático de mitigación de la orden y contribuye a introducir una recapitulación”. 4) “Introduce también turnos de habla, funcionando así en el plano interactivo”. 5) “Al plano interactivo también corresponde la función, incipiente y colateral del adverbio, de expresar una especial implicación del hablante, una intensidad emocional negativa, especialmente asociada a actos directivos e interrogativos”.

<sup>23</sup> Martín de Lucas 2011: 70: “La aplicación de *-í* a los pronombres y adverbios deícticos se encuadraría, según Vendryes, en el fenómeno de la *ἐπέκτασις*, en el sentido de que la adición de una partícula, en nuestro caso tónica, comporta una modificación del acento de la palabra a la que se aplica: *οὔτως* / *οὔτωςί*, *ὄδῃ* / *ὄδί*, *νῦν* / *νυνί*”. El caso de esta formación parece ser excepcional, pues es el único demostrativo con partícula que ha pasado a la koiné, cf. Martín de Lucas 2008: 82.

<sup>24</sup> Martín de Lucas 2011: 69.

<sup>25</sup> Beekes 2010: 1025 “*vñv* [adv.] ‘now’ (Il.); *vñv -í* (Att.), with deictic *-í* like *ὄδ-í*, etc.” También, Martín de Lucas 2011: 73.

Como puede verse en esta síntesis de  $\nu\tilde{\nu}\nu$  y  $\nu\nu\acute{\nu}$  en griego clásico, su estudio sintáctico ha sido tratado en abundancia. Así, como se ha podido observar, destacamos las siguientes diferencias entre los lexemas adverbiales:

- $\nu\tilde{\nu}\nu$  ('ahora, en este momento') es un lexema adverbial que posee dos funciones, adjunta o conjuntiva. La primera tiene como característica principal la temporalidad, ya que muestra la actualidad y simultaneidad del verbo al que acompaña teniendo, por tanto, alcance sobre el predicado. La segunda presenta como característica un desplazamiento semántico hacia la categoría gramatical conjunción, pues no desempeña la función del adverbio –modificar– sino la de unir dos cláusulas.
- $\nu\nu\acute{\nu}$  ('ahora mismo, en este momento') es un lexema adverbial temporal que tiene como característica principal la deixis, que viene dada por la adición del morfema derivativo -ί, de un momento inmediato en el tiempo. Esta característica permite del adverbio un uso con el que hace referencia a un suceso ya acontecido<sup>26</sup>. De igual modo, si la deixis permite señalar un momento pasado, también puede hacerlo con un tiempo futuro, como puede verse en Pl. Ap. 33d  $\chi\rho\eta\tilde{\nu}\dots \nu\nu\acute{\nu} \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\varsigma \acute{\alpha}\nu\alpha\beta\alpha\acute{\iota}\nu\omicron\nu\tau\alpha\varsigma \acute{\epsilon}\mu\omicron\tilde{\upsilon} \kappa\alpha\tau\eta\gamma\omicron\rho\epsilon\acute{\iota}\nu \kappa\alpha\acute{\iota} \tau\iota\mu\omega\rho\epsilon\acute{\iota}\sigma\theta\alpha\iota$  "sería necesario que subieran ahora mismo a la tribuna, me acusaran y se vengaran".

De esta manera, parece que la inmediatez expresada por  $\nu\nu\acute{\nu}$ , tanto pretérita como futura, es uno de los factores diferenciales respecto a  $\nu\tilde{\nu}\nu$ , pues, según López Eire 2008: 111, "contamos con una buena representación de ejemplos de  $\nu\nu\acute{\nu}$ , significando a todas luces algo más que  $\nu\tilde{\nu}\nu$ , a saber, la inmediatez en el presente o en el futuro".

### 3. PRINCIPIOS METODOLÓGICOS PARA EL ESTUDIO DE $\nu\tilde{\nu}\nu$ Y $\nu\nu\acute{\nu}$ EN EL NUEVO TESTAMENTO

Los principios básicos tomados del *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento* (DGENT) sobre los que basamos este estudio son los siguientes:

- El primero es la distinción que se establece entre especie gramatical y especie semántica<sup>27</sup>.

<sup>26</sup> Martín de Lucas 2011: 75 expone que el adverbio  $\nu\nu\acute{\nu}$  en Pl. Ap. 33d "actúa como determinante de la misma manera que  $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon\acute{\iota}$ ", cf. Pl. Ap. 39e  $\acute{\upsilon}\pi\epsilon\tilde{\rho} \tau\omicron\upsilon\tilde{\nu} \gamma\epsilon\gamma\omicron\nu\omicron\tau\omicron\varsigma \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon\acute{\iota} \pi\rho\acute{\alpha}\gamma\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$  "acerca de este hecho acaecido".

<sup>27</sup> Se entiende por "especie gramatical" cada una de las partes de la oración, las cuales se dividen en principales (sustantivo y verbo), adjuntas (adjetivo y adverbio), de relación (preposiciones y conjunciones) y auxiliares (artículo y pronombre); y por "especie semántica", un conjunto de palabras que tienen el mismo rasgo semántico dominante. Las especies semánticas clasifican los vocablos atendiendo a la índole de su contenido conceptual; por ello, estas no coinciden en su totalidad con las gramaticales. Según el método de análisis semántico hay cinco especies semánticas: Entidad (E), Atributo (A), Hecho

- El segundo describe el significado de cada lexema mediante la elaboración de una fórmula semántica<sup>28</sup> y su desarrollo sémico, todo ello dividido en elementos denotados<sup>29</sup> y connotados<sup>30</sup>.
- El tercero consiste en dar la definición y traducción del lexema, no arbitrariamente, sino a partir de la fórmula semántica y de su consiguiente desarrollo sémico. De este modo, la traducción responde a la fórmula y desarrollo sémico, como paso previo a su definición.
- El cuarto paso es la distinción entre significado lexical y significado contextual. Entendemos por significado lexical el significado del lexema a partir del que derivamos los siguientes sememas o acepciones que surgen de la existencia de distintos elementos en el texto (factor contextual) que llevan a dar otra definición y significado/traducción del lexema<sup>31</sup>.

#### 4. ANÁLISIS SEMÁNTICO DEL LEXEMA ADVERBIAL *vũv* EN EL NUEVO TESTAMENTO

A continuación ofrecemos el análisis semántico del lexema *vũv*<sup>32</sup>, que se encuentra 147 veces en el Nuevo Testamento.

##### 4.1. Semema I de *vũv*: Significado lexical<sup>33</sup>. Uso adjunto.

Tras la consulta de los versículos del NT en los que aparece este lexema adverbial, puede deducirse que en este *corpus* posee un significado lexical, en uso de adjunto (adverbial). Denota, así, ubicación temporal (= Determinación) de una

---

(H), Relación (R) y Determinación (D). La Entidad clasifica y denomina la realidad; el Atributo la describe; el Hecho enuncia la acción o estado; la Relación especifica la conexión que se establece entre las distintas especies, y la Determinación actualiza, sitúa e identifica. A determinados lexemas los clasificaremos como cuasi-Entidades (E[=H]) porque no tienen como referente una entidad propiamente dicha, sino conceptos que nuestro proceso mental considera como tales, sin serlo. Cf. Mateos 1989: 11-12, Peláez 1991: 66-68.

<sup>28</sup> Conjunto formado por la especie o especies semánticas denotadas por un lexema más las relaciones necesariamente connotadas. Representa la estructura elemental del lexema, base del núcleo significativo, cf. Peláez 1991: 73.

<sup>29</sup> La denotación es objetiva y comprende los rasgos necesarios y suficientes para identificar un concepto, según el uso de la comunidad lingüística. Prácticamente equivale a "significado", cf. Peláez 1991: 73-74.

<sup>30</sup> La connotación puede ser objetiva y subjetiva. La objetiva está constituida por las relaciones que el concepto necesariamente exige y que, aunque no directamente integradas en él, se le asocian más o menos conscientemente y se descubren por la reflexión. Pueden ser relaciones de presuposición, finalidad, agentividad, terminalidad, etc. Las connotaciones subjetivas (asociativas, emotivas, etc.), propias de individuos o grupos, no se consideran en el análisis semántico, ya que pertenecen al relato, cf. Peláez 1991: 73-74.

<sup>31</sup> Cf. Peláez 1991: 86-126.

<sup>32</sup> Dado el alto número de apariciones de este lexema en el NT, solo traemos a colación algunos versículos para ejemplificar los distintos significados y su consiguiente traducción. Los demás textos aparecerán citados en nota a pie de página.

acción. Puede definirse de este modo: 'En el momento actual'. Su traducción es: 'ahora, en este momento'.

Con este significado aparece en los siguientes contextos del NT:

— Expresando tiempo absoluto, con dos subgrupos:

a) Cuando el adverbio indica inmediatez en el presente:<sup>34</sup>

*Eu. Luc. 2.29*  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ “Ahora, Señor, puedes dejar marchar a tu siervo en paz según tu palabra”.

b) Cuando el adverbio indica simultaneidad con el tiempo pasado o futuro:

En el pasado<sup>35</sup>, cf. *Eu. Io. 13.31* Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν, λέγει Ἰησοῦς:  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  ἐδοξάσθη<sup>36</sup> ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ “Cuando salió, dijo Jesús: ahora se ha manifestado la gloria del Hijo del hombre y, en Él, se ha manifestado la de Dios”.

En el futuro<sup>37</sup>, cf. *Ep. Phil.1.20* ...ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου “... sino que, viva o muera, ahora como siempre se va a manifestar públicamente en mi persona la grandeza de Cristo”.

<sup>33</sup> Su fórmula semántica y desarrollo son:

D+R-> H + D1  
Desarrollo sémico  
D ubicación  
temporal  
presente  
actualidad  
R respectividad  
H dinamicidad  
acción  
D1 ubicación  
temporalidad  
preteridad / futuro

<sup>34</sup> *Eu. Luc. 22.36; Eu. Io. 4.23; 5.25; 6.42; 12.27; 12.31a; 16.22; 16.29; 17.7; 13; Act. Ap. 7.4; 13.31; 23.21; Ep. Rom. 5.9; 8.1; 2 Ep. Cor. 7.9; 13.2; Ep. Gal. 2.20; Ep. Eph. 2.2; Ep. Col. 1.24; 1 Ep. Tess. 3.8; 1 Ep. Petr. 3.21; 2 Ep. Petr. 3.18; 1 Eu. Io. 3.2; 4.3; Ep. Iud. 25.*

<sup>35</sup> Con aoristo: *Eu. Matt. 26.65. 27.42; 27.43; Eu. Marc. 10.30; 15.32; Eu. Io. 2.8; 13.36; 17.5; 21.10; Act. Ap. 10.5; Ep. Rom. 5.11; 11.31; 16.26; Ep. Gal. 4.9; Ep. Eph. 3.10; Ep. Phil. 2.12; 2 Ep. Tim. 1.10; Hebr. 9.24; 1 Ep. Petr. 1.12.* Con perfecto: *Eu. Io. 8.52; 14.29; 16.30; 17.7; Act. Ap. 12.11; 26.6; 2 Ep. Tess. 2.6; 1 Eu. Io. 2.18.*

<sup>36</sup> Se trata de un aoristo dramático, al igual que en *Ep. Rom. 11,30*. Según Alexandre 2016: 256, este aoristo “se emplea para formular una realidad presente con la certeza de un acontecimiento pasado, por razones de énfasis, o para producir efecto dramático. Aparece generalmente acompañado por  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$ , ἄρτι. Normalmente, el contexto confirma la razón de este uso:  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  ἔπλετο ἔργον ἅπασιν (*Il. 12.271*)”.

<sup>37</sup> *Eu. Io. 12,31.*

— Expresando tiempo de la enunciación en relación con un tiempo pretérito o futuro:

a) Pasado - Presente<sup>38</sup>

*Eu. Io.* 4.18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ “porque maridos has tenido cinco, y el que tienes ahora no es tu marido”.

En correlación con τότε<sup>39</sup>, cf. *Ep. Rom.* 6.21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε; ἐφ’ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε, τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος “¿Y qué ganancia recibisteis entonces? De aquello ahora os avergonzáis, pues su fin es la muerte”.

En correlación con ποτε<sup>40</sup>, cf. *Ep. Gal.* 1.23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἢν ποτε ἐπόρθει “solo estaban oyendo decir que el que en otro tiempo nos perseguía ahora anuncia la fe que antes intentaba destruir”.

b) Pasado - Pasado

*Ep. Rom.* 11.30 ὡσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ “como también vosotros antes erais rebeldes a Dios, ahora a través de la rebeldía de ellos habéis obtenido misericordia”.

c) Presente - Futuro

*Eu. Luc.* 6.25 οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε. οὐαὶ, οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε “¡Ay de vosotros, los que ahora estáis repletos, porque vais a pasar hambre! ¡Ay de los que ahora reís, porque vais a lamentaros y a llorar!”

— Sustantivado<sup>41</sup>:

*Act. Ap.* 17.30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεός, τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν “Pues bien, Dios, pasando por alto aquellos tiempos de ignorancia, manda en el presente / ahora a todos los hombres, en todas partes, que se enmienden”.

— Adjetivado<sup>42</sup>:

<sup>38</sup> *Eu. Io.* 4.18; 9.21; *Act. Ap.* 16.37; 1 *Ep. Cor.* 3.2; 16.12; 2 *Ep. Cor.* 5.16 ab; 6.2 ab; *Ep. Gal.* 3.3; *Ep. Eph.* 3.5; 5.8; *Ep. Phil.* 1.30; 3.18; *Ep. Col.* 1.26; 1 *Ep. Petr.* 2.25.

<sup>39</sup> *Ep. Gal.* 4.29; *Hebr.* 12.26.

<sup>40</sup> *Ep. Gal.* 1.23; 1 *Ep. Petr.* 2.10(a,b).

<sup>41</sup> *Eu. Marc.* 13.19; *Act. Ap.* 4.29; 5.38; 17.30; 20.32; 24.25; 27.22. Dentro de este grupo encontramos que el adverbio puede ir acompañado también de las siguientes preposiciones ἕως τοῦ νῦν (*Eu. Matt.* 24.21); ἀπὸ τοῦ νῦν (*Eu. Luc.* 1.48; 5.10; 22.18; 22.69; *Eu. Io.* 8.11; *Act. Ap.* 18.6; 2 *Ep. Cor.* 5.16(a); ἄχρι τοῦ νῦν (*Ep. Rom.* 8.22).

<sup>42</sup> *Ep. Rom.* 3.26; 8.18; 11.5; 2 *Ep. Cor.* 8.14; *Ep. Gal.* 4.25; 2 *Ep. Petr.* 3.7; 1 *Ep. Tim.* 4.8; 6.17; 2 *Ep. Tim.* 4.10; *Ep. Tit.* 2.12.

*Ep. Rom.* 11.5 οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  καιρῷ λείμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν “Pues lo mismo en el momento presente / ahora ha quedado un residuo escogido por puro favor”.

— Junto a καὶ adverbial<sup>43</sup>:

*Eu. Io.* 11.22 [ἀλλὰ] καὶ  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν θεὸν δώσει σοὶ ὁ θεός “Sin embargo, también ahora sé que todo lo que le pidas a Dios, Dios te lo dará”.

#### 4.2 Semema II de $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$ : En uso conjuntivo<sup>44</sup>.

Además, cuando  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  aparece junto a un pronombre personal, interjecciones o imperativos estratificados que funcionan como exclamativos y a conjunciones, adquiere valor conclusivo / inferencial enfático<sup>45</sup>, denotando conexión (= Relación) y modo (= Determinación), connotando dos enunciados puestos en relación. Su definición, en este caso, es: “Marca que relaciona discursivamente un enunciado

<sup>43</sup> Según Kittel-Friedrich 2002: 507 “Una expresión similar es καὶ  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$ , que lleva la fuerza de ‘sin embargo’ (*Eu. Io.* 11:22)”. Se trata de un καὶ en función adverbial y no de una conjunción. El mismo grupo ἀλλὰ καὶ puede observarse también en: *Eu. Luc.* 12.7; 16.21. 24.22; *Eu. Io.* 11.22; *Ep. Rom.* 4.24; 6.5; 16.4; 2 *Ep. Cor.* 11.1; *Ep. Gal.* 1.8; *Ep. Phil.* 1.18; 2.4; 3.8. No obstante, existe la posibilidad de que ἀλλὰ no forme parte del texto. Así, según Balz-Schneider 2002: 445 “καὶ  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  οἶδα significa: o bien –sin ἀλλὰ– la deducción que se saca de un nuevo saber (y ahora), o bien –con ἀλλὰ– el mantenimiento de lo que ya se sabía antes (pero aun así)”.

<sup>44</sup> Su fórmula semántica y desarrollo son:

--> E1 (=H1)

R + D

<-- E2 (=H2)

Desarrollo sémico:

R conexión

justificación / conclusión

D discursividad

E1 (=H1) noeticidad

significatividad

inteligibilidad

comunicabilidad

enunciado

E2 (= H2) noeticidad

significatividad

inteligibilidad

comunicabilidad

enunciado

<sup>45</sup> Según Kittel-Friedrich 2002: 507 “Como partícula de antítesis lógica,  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  tiene mayor fuerza como partícula cuando el NT opone algo de hecho a una suposición hipotética pero errónea, p. ej. la impiedad humana en *Eu. Io.* 8:40, etc., o la realidad divina en *Eu. Io.* 18:36, etc. El sentido de  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$ (i) δέ en esos casos es ‘en realidad, de hecho’”. También Balz-Schneider 2002: 444: “ $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  se emplea también en sentido no temporal, ya sea para indicar continuación o bien como expresión de una oposición lógica.”

con otros, estableciendo una justificación o conclusión”. Se traduce, por tanto, como ‘ahora bien; pues ahora mismo, pues bien’.

Los siguientes textos del NT ilustran este valor, entre los que distinguimos los siguientes subgrupos:

- Cuando  $\nu\tilde{\nu}\nu$  enfatiza a un pronombre personal,  $\acute{\upsilon}\mu\epsilon\tilde{\iota}\varsigma$ <sup>46</sup>: “De hecho, vosotros”.

*Eu. Luc.* 11.39 εἶπεν δὲ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν·  $\nu\tilde{\nu}\nu$  ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας “el Señor le dijo: de hecho, vosotros, los fariseos, limpiáis por fuera la copa y el plato, mientras por dentro estáis repletos de robos y maldades”.

- Cuando  $\nu\tilde{\nu}\nu$  aparece junto a  $\omicron\tilde{\upsilon}\nu$ <sup>47</sup>: ‘Ahora, por tanto’.

*Act. Ap.* 16.36 ... ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε·  $\nu\tilde{\nu}\nu$   $\omicron\tilde{\upsilon}\nu$  ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ “... Los magistrados mandan decir que se os ponga en libertad; ahora, por tanto, salid y marchaos en paz”

- Cuando  $\nu\tilde{\nu}\nu$  δέ aparece en combinación con una oración condicional<sup>48</sup>: ‘en realidad’.

*Eu. Luc.* 19.42 εἰ ἔγνων ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ σὺ τὰ πρὸς εἰρήνην·  $\nu\tilde{\nu}\nu$  δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου “¡Si también tú comprendieras en este día lo que conduce a la paz! En realidad, está oculto de tus ojos”.

<sup>46</sup> *Act. Ap.* 7.52. Según Thrall 1962: 31-32, “[t]here is one example in Luke and one in Epictetus where  $\nu\tilde{\nu}\nu$ , in each case followed by a pronoun, appears to exercise a purely inceptive function, in the same way as the English ‘now’... Has this use developed from the use of  $\nu\tilde{\nu}\nu$  after imperatives such as ἄγε and φέρε? These are little more than devices for attracting attention; their significance lies not in the literal sense of the verb but in the fact that they serve as an introduction to some point which requires emphasis. If the strict meaning of the verb is inessential to the function of the phrase, it is possible that the verb itself may on occasion have dropped out, and that  $\nu\tilde{\nu}\nu$  may have performed in isolation the same function which it performs in combination with the imperatives. There is one interesting example of  $\nu\tilde{\nu}\nu$  in the Septuagint which may perhaps confirm this hypothesis”. Por otro lado, Zerwick 1993: 226 entiende este  $\nu\tilde{\nu}\nu$  como “here, as a matter of fact” y también Zorell 1961: 883 “*sensu temporali magis minusve obliterato... ita in sententiis imperativis... A. 16,36...*”.

<sup>47</sup> *Act. Ap.* 10.33; 16.36; 23.15. Seguimos la idea de Crespo - Maquieira 2003: 352, quienes argumentan que “ $\omicron\tilde{\upsilon}\nu$  es un antiguo adverbio que ratifica el valor de verdad de la oración precedente y basa en él la veracidad de la segunda. Su valor básico es de conclusión objetiva”. Por otro lado, también Balz - Schneider 2002: 444 argumentan que: “ $\nu\tilde{\nu}\nu$  se emplea también en sentido no temporal, ya sea para indicar continuación o bien como expresión de una oposición lógica...  $\nu\tilde{\nu}\nu$   $\omicron\tilde{\upsilon}\nu$  “por tanto” en *Act. Ap.* 10,33; 16,36; 23,15. Asimismo, Zorell 1961: 883: “*sensu temporali magis minusve obliterato= in tali rerum statu, in hac conditione, haec cum ita sint:  $\nu\tilde{\nu}\nu$   $\omicron\tilde{\upsilon}\nu$  τί πειράζετε τὸν θεόν; quae cum ita sint, cur tentatis Deum? A 15,10...*”.

<sup>48</sup> *Eu. Luc.* 19.42; *Eu. Io.* 8.40; 9.41; 15.22.24; 16.5; 18.36; 1 *Ep. Cor.* 5.11; 7.14; 12.20; 14.6; *Hebr.* 11.16; *Sant* 4.16. Zerwick 1993: 261 entiende este  $\nu\tilde{\nu}\nu$  δέ como “but as it is”. En este caso marca el paso a la realidad desde la irrealidad, la posibilidad o la probabilidad.

- Cuando  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  dé aparece en correlación con  $\epsilon\pi\epsilon\acute{\iota}$  ἄρα<sup>49</sup>: ‘mientras que de hecho’.

1 *Ep. Cor.* 7.14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικὶ καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀδελφῷ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν,  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  δὲ ἁγία ἐστιν “Porque el marido no cristiano queda consagrado a Dios en su mujer, y la mujer no cristiana queda consagrada en el hermano. Puesto que en ese caso / si no fuera así, vuestros hijos son ajenos a Dios, mientras que de hecho están consagrados”.

- Junto a  $\kappa\alpha\acute{\iota}$ <sup>50</sup>: ‘y, ahora’.

*Act. Ap.* 22. [15]-16 [ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ ἤκουσας.] καὶ  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἀμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ. “[porque vas a ser su testigo ante todos los hombres de lo que has visto y oído.] Y, ahora, ¿a qué esperas?: levántate, bautízate y lava tus pecados invocándolo a él”.

- En las estructuras  $\kappa\alpha\acute{\iota}$   $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  δεῦρο<sup>51</sup>: ‘Ahora bien’, y  $\kappa\alpha\acute{\iota}$   $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  ἰδοῦ<sup>52</sup>: ‘Pues ahora mismo’.

*Act. Ap.* 7.34 ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  δεῦρο ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον “He visto la opresión de mi pueblo en Egipto, he escuchado su gemido y he bajado a liberarlos. Y, ahora, ven aquí, que te voy a enviar a Egipto”.

*Act. Ap.* 13.[10]-11 [...ὄν παύση διαστρέφων τὰς ὁδοὺς [τοῦ] κυρίου τὰς εὐθείας;] καὶ  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  ἰδοῦ χεῖρ κυρίου ἐπὶ σὲ καὶ ἔση τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ “[...¿cuándo dejarás de desviar los caminos derechos del Señor?] Y, ahora, mira va a descargar sobre ti la mano del Señor: te quedarás ciego y no verás la luz del sol por un tiempo”.

<sup>49</sup> Crespo - Conti - Maquieira 2003: 400: “La conjunción  $\epsilon\pi\epsilon\acute{\iota}$  puede ser temporal o causal. Dos sucesos adyacentes en el tiempo se consideran con frecuencia relacionados causalmente. Si el predicado de ambas está en pasado y la subordinada precede a la supraordinada, la interpretación suele ser temporal”. Por otro lado, vemos que ἄρα aporta el valor hipotético a la hora oración, estableciendo una correlación entre una situación hipotética ( $\epsilon\pi\epsilon\acute{\iota}$  ἄρα) y una real ( $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  δέ).

<sup>50</sup> *Act. Ap.* 3.17; 22.16; I *Eu. Io.* 2.28; II *Eu. Io.* 5. No debe confundirse con el grupo anterior de  $\kappa\alpha\acute{\iota}$   $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$ , donde  $\kappa\alpha\acute{\iota}$  tenía función adverbial y no de conjunción (cf. *supra*). El valor consecutivo/ilativo del grupo  $\kappa\alpha\acute{\iota}$   $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  ha sido defendido también por Ruiz Yamuza 2014: 11: “Indica que el segmento que lo alberga es entendido como una consecuencia del segmento previo o como una deducción sobre lo dicho previamente. En muchas ocasiones en la secuencia  $\kappa\alpha\acute{\iota}$   $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$ ”.

<sup>51</sup> Para el valor interjetivo de δεῦρο según Mateos - Peláez - GASCO (en prensa): “Semema II. Junto a un verbo en imperativo, δεῦρο tiene valor interjetivo y denota expresión (= cuasi-Entidad) exclamativa (= Determinación); connota dos términos. Definición: ‘Expresión exclamativa con que se insta a una persona a que haga algo’. “¡venga!, ¡vamos!”

<sup>52</sup> Sant 4.13. Balz - Schneider 2002: 444: “ $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  hace las veces de continuación justificante o concluyente... De manera semejante en *Act. Ap.* 13.11; 20. 22.25 con ἰδοῦ: ¡pues ve!; también en 7.34 (= Ex 3.10 LXX) con δεῦρο: ¡ven entonces!”.

— Cuando  $\nu\tilde{\nu}\tilde{n}$  aparece junto con el imperativo estratificado  $\acute{\alpha}\gamma\epsilon$ <sup>53</sup>.

*Sant.* [4.17]-5,1 [εἰδóτι οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῶ ἐστιν] Ἄγε  $\nu\tilde{\nu}\tilde{n}$  οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις “[En resumen, el que sabe cómo portarse bien y no lo hace, está en pecado.] Pues bien, los ricos, llorad a gritos por las desgracias que os vendrán”.

## 5. ANÁLISIS SEMÁNTICO DEL LEXEMA ADVERBIAL $\nu\tilde{\nu}\tilde{n}$ EN EL NUEVO TESTAMENTO

Las siguientes páginas están dedicadas al análisis semántico del lexema  $\nu\tilde{\nu}\tilde{n}$ , que aparece 20 veces en el NT<sup>54</sup>. Para ello, al igual que en el caso de  $\nu\tilde{\nu}$ , seguiremos la metodología de análisis semántico del *DGENT*.

### 5.1. Semema I de $\nu\tilde{\nu}\tilde{n}$ : Significado lexical<sup>55</sup>. Uso adjunto.

La observación de los pasajes donde aparece  $\nu\tilde{\nu}\tilde{n}$ , permite inferir que este tiene valor adjuntivo (adverbial) cuando aparece con verbos en presente, perfecto o aoristo, denotando una ubicación temporal (= Determinación) respecto a (= Relación) a una acción pretérita / futura.

Su definición es “En el momento actual”. Su traducción es ‘ahora, en este momento’.

Este valor puede cotejarse en los siguientes versículos del NT:

<sup>53</sup> *Act. Ap.* 20.22-25. Según Balz - Schneider 2002: 444: “Con el imperativo; precedida por un genuino imperativo, *Eu. Matt.* 27. 42 (par. *Eu. Marc.* 15. 32).43; en *Eu. Io.* 2. 8 puede haber también un  $\nu\tilde{\nu}\tilde{n}$  temporal pero no en la interjección en *Sant* 4. 13; 5. 1;  $\acute{\alpha}\gamma\epsilon$   $\nu\tilde{\nu}\tilde{n}$ , ¡pues bien!”. Por nuestra parte, seguimos la idea de Alexandre 2016: 156, quien expone que “algunas formas de imperativos, más o menos estratificados, se usan como interjecciones. Entre estas destacan:  $\acute{\alpha}\gamma\epsilon$ ,  $\phi\acute{\epsilon}\rho\epsilon$ ,  $\text{ἴθι}$  ¡vengas!, ¡vamos!;  $\chi\alpha\acute{\iota}\rho\epsilon$  ¡salve, salud!;  $\text{ἰδοὺ}$  ¡aquí está!...”.

<sup>54</sup> Con el fin de no repetir la misma idea en cada uno de los versículos en los que aparece el adverbio, solo mostraremos un ejemplo de cada y los demás aparecerán en nota según su agrupación.

<sup>55</sup> Su fórmula y desarrollo sémico son:

D+ R--> H + DI

Desarrollo sémico

D ubicación

temporal

presente

actualidad

R respectividad

H dinamicidad

acción

DI ubicación

temporalidad

preteridad

- Con un verbo en tiempo presente<sup>56</sup>, *Act. Ap.* 24.13 οὐδὲ παραστήσαι δύνανται σοι περὶ ὧν  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  κατηγοροῦσίν μου “tampoco pueden aducirte pruebas de lo que ahora me acusan”.
- Con forma verbal en perfecto<sup>57</sup>, *Ep. Rom.* 3.21  $\Nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν “Ahora, en cambio, independientemente de (toda) Ley, ha sido proclamada una justificación que Dios concede, avalada por la Ley y los Profetas”.
- Con aoristo<sup>58</sup>, *Ep. Rom.* 7.6  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  δὲ κατηγορήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντες ἐν ᾧ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος “Ahora, en cambio, al morir en lo que nos tenía cogidos, hemos quedados exentos de la Ley; de forma que podemos servir en virtud de un espíritu nuevo, no de un código anticuado”<sup>59</sup>.
- Adjektivado, *Act. Ap.* 22.1 Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  ἀπολογίας “Hermanos y padres, escuchad mi actual defensa ante vosotros”<sup>60</sup>.

## 5.2. Semema II. Acompañado de las partículas δὲ y εἰ (factor contextual)<sup>61</sup>.

La observación de los pasajes donde aparece  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  permite inferir que denota conexión enfática (= Relación) entre dos actos, de los cuales uno está ubicado en un

<sup>56</sup> *Act. Ap.* 24.13; *Ep. Rom.* 6.22; 15.23.25; *Ep. Phil.* 9; 11.

<sup>57</sup> 2 *Ep. Cor.* 8.22.

<sup>58</sup> *Ep. Rom.* 7.6; 2 *Ep. Cor.* 8.11; *Ep. Eph.* 2.13; *Ep. Col.* 1.22; 3.8.

<sup>59</sup> Hay que destacar que  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  en *Ep. Rom.* 7.6; 2 *Ep. Cor.* 8.11; *Ep. Eph.* 2.13; *Ep. Col.* 1.22; 3.8 no acompaña a δὲ ya que este conectivo aparece tras pausa fuerte y no debe confundirse con el grupo  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  δὲ que aparece en 1 *Ep. Cor.* 13. 13 o *Hebr.* 9.26. Asimismo, seguimos las consideraciones de Bauer-Arndt-Gingrich (2000) 682. quienes encuentran que en *Ep. Rom.* 7.6 tiene un sentido temporal: “ $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  adv. of time... temporal marker with focus on the moment as such. now... cf. *Rom.* 7:6”.

<sup>60</sup> No negamos la posibilidad de que en esta ocasión  $\nu\tilde{\nu}\tilde{\nu}$  no presente cierta inmediatez futura, pero, por motivos sintácticos, pensamos que se refiere más a lo que va a decir en el momento actual que a cuándo lo va a decir.

<sup>61</sup> Su fórmula semántica y desarrollo son:

<--H1+D1

R

-->H2+D2

Desarrollo sémico

R énfasis

H1 dinamicidad

acto

D1 ubicación

temporalidad

preteridad

H2 dinamicidad

acto

D2 ubicación

tiempo pretérito y otro en presente, ambos connotados. Su traducción depende de la partícula a la que acompaña, ya que es una marca enfática: ‘de hecho’ (νυνὶ δέ).

Su definición es: “Marca de énfasis que afecta a un enunciado”.

Aparece así en los siguientes textos:

- Acompañado de la partícula δέ, este en lugar de οὖν<sup>62</sup>: ‘por tanto, ahora’.

*Hebr.* 9.26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· νυνὶ δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν [τῆς] ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται. “Pues de lo contrario habría tenido que sufrir muchas veces desde que se creó el mundo. De hecho, su manifestación ha tenido lugar una sola vez, al final de la historia, para abolir con su sacrificio el pecado”.

- Como apódosis de una oración condicional con εἰ<sup>63</sup>: ‘de hecho’.

1 *Ep. Cor.* 12.[17]-18 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἢ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἢ ὄσφρησις; νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἕν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν. “Si todo el cuerpo fuera ojos, ¿cómo podría oír?; si todo el cuerpo fuera oídos, ¿cómo podría oler? De hecho, Dios estableció en el cuerpo cada uno de los órganos como Él quiso”.

## 6. COMPARACIÓN Y CONCLUSIONES

Finalmente, tras el análisis semántico de los lexemas νῦν y νυνὶ en el NT llevado a cabo en este trabajo, utilizando la metodología del *DGENT*, se han detectado ciertas diferencias y similitudes entre ellos.

### SEMEMA I de νῦν y νυνὶ

En su primera acepción, ambos presentan el significado lexical de valor temporal originario: *Ahora, en este momento*. Ambos adverbios, aunque en griego clásico se encontrasen diferencias por causa del fuerte valor deíctico de la partícula -ί, no

---

temporalidad  
presente

<sup>62</sup> 1 *Ep. Cor.* 13.13; *Hebr.* 8.6; 9.26. Este valor de δέ por οὖν aparece en afirmaciones fuertes o en conclusiones evidentes por sí mismas, donde ocupa el lugar de οὖν. Para el uso conclusivo de δέ cf. Mateos - Peláez - GASCO- (en prensa) Semema V. Véase también Denniston (1954) 169-170 y Bauer - Arndt - Gingrich (2000) 682: “2. temporal marker with focus on a prevailing situation... b. introducing the real situation after an unreal conditional clause or sentence *but, as a matter of fact* 1 *Ep. Cor.* 5.11 v. l.; 12.18; 15.20; *Ep. Hebr.* 8.6; 9.26; 11.16 v. l. — *DELG* s.v. νν. M-M.”. También, Zorell 1961: 884: *ubi hypothesi irreali versus rei status opponitur*.

<sup>63</sup> 1 *Ep. Cor.* 12.18; 15.20.

presentan diferencias semánticas aparentes en la lengua neotestamentaria, ya que marcan la actualidad de la acción, funcionando, entonces, como adjuntos.

Asimismo, la fórmula semántica tanto de  $\nu\tilde{\nu}\nu$  como de  $\nu\nu\nu$  contiene en su denotación semas idénticos haciéndolos sinónimos y permitiendo su uso indistintamente en griego neotestamentario.

Este hecho no es de extrañar ya que, estando de acuerdo con Martín de Lucas, esta clase de deícticos desaparecieron en uso postclásico, llegando solo  $\nu\nu\nu$  hasta la lengua neotestamentaria. Asimismo, teniendo en cuenta la igualdad denotada en la fórmula semántica y en su desarrollo sémico, planteamos la posibilidad de que tal vez el adverbio  $\nu\nu\nu$  pasó al griego del NT en la mayoría de los contextos con el mismo significado de  $\nu\tilde{\nu}\nu$ , debilitándose, por tanto, esa fuerza deíctica que lo caracterizaba en griego clásico. Este hecho puede observarse en *Eu. Luc.* 2.29 y en *Act. Ap.* 24.13, donde el valor deíctico de  $\nu\nu\nu$  no es necesario, ya que en ambas situaciones se presenta el sema de actualidad, traduciendo como ‘ahora, en este momento’.

No obstante, se aprecia, por un lado, que  $\nu\nu\nu$  ha conservado su capacidad deíctica solo en aquellos contextos donde designa un momento inmediatamente anterior. Estos usos pueden apreciarse en *Ep. Rom.* 3.21 y 7.6 donde la capacidad deíctica del adverbio marca una inmediatez temporal pretérita con respecto a un momento presente, traduciendo, por ejemplo, *Ep. Rom.* 3.21 como “ahora (en ese momento pasado), en cambio, independientemente de (toda) Ley, ha sido proclamada una justificación”. Destacamos, también, que el uso de  $\nu\nu\nu$  que expresaba una inmediatez futura, es algo que se ha perdido en la lengua neotestamentaria, pues no se han hallado ejemplos en los que el adverbio se presente así, como ocurría en el ejemplo clásico de *Pl. Ap.* 33d, que corresponde a un estadio de la lengua en el que López Eire defendía que el adverbio señalaba hacia un momento venidero.

Por otro lado, el adverbio  $\nu\tilde{\nu}\nu$  se presenta como un adverbio polivalente con dos usos: tiempo absoluto (sin relación con otro tiempo) y tiempo relativo (estableciendo relación entre presente-pasado, pasado-futuro y presente-futuro). Este último es, quizás, el más interesante, pues la relación presente-pasado marca una inmediatez pretérita, al igual que  $\nu\nu\nu$ , y una inmediatez futura en presente-futuro. Se trata, por tanto, de un adverbio más flexible a la hora de establecer relaciones temporales y que permite la función de marcador discursivo tal y como se presentaba en griego clásico.

Por último, debe destacarse que en griego neotestamentario los adverbios  $\nu\tilde{\nu}\nu$  y  $\nu\nu\nu$  también aparecen en función sustantiva y adjetivada.

SEMEMA II de  $\nu\tilde{\nu}$  y  $\nu\nu\tilde{\nu}$ 

Este adverbio ( $\nu\tilde{\nu}$ ) presenta en el segundo semema un debilitamiento del significado lexical, que viene dado por aparecer junto a distintos lexemas: pronombre personal, forma verbal en imperativo y otras partículas. Así, tanto el valor como el significado de  $\nu\tilde{\nu}$  aparece dependiendo siempre de la función del término al que acompaña.

Cuando aparece la estructura  $\nu\tilde{\nu}$   $\acute{\upsilon}\mu\epsilon\tilde{\iota}\varsigma$ , encontramos que el adverbio ha perdido su capacidad temporal y adquiere una función conjuntiva con valor justificativo. Defendemos este hecho teniendo en cuenta la composición gramatical de la estructura y la posición del adverbio en la oración. En lo referente a la composición de la estructura, no es habitual hallar un adverbio acompañando a un pronombre personal, pues esta categoría gramatical se sitúa junto a verbos, adjetivos y adverbios y solo algunos pueden acompañar a sustantivos. En cuanto a su posición, teniendo en cuenta y coincidiendo con el argumento de Crespo 2015b, los adverbios que desempeñan una función conjuntiva “suelen tener independencia fonética y una posición aislada en la oración”. En este caso el adverbio no puede marcar la temporalidad de la acción, ya que se encuentra sintácticamente en el extremo opuesto al verbo y, por tanto, tampoco puede incidir sobre el predicado. Así, concluimos que  $\nu\tilde{\nu}$  desempeña una función conjuntiva, traduciéndose la estructura  $\nu\tilde{\nu}$   $\acute{\upsilon}\mu\epsilon\tilde{\iota}\varsigma$  por ‘de hecho’.

En cambio, cuando el adverbio acompaña a los lexemas conectivos  $\omicron\tilde{\nu}$  y  $\kappa\alpha\tilde{\iota}$ , sirve para darles énfasis. Así, por un lado, el valor conclusivo objetivo de  $\omicron\tilde{\nu}$  es realzado por el adverbio, que se traduce por ‘ahora, por tanto’. Por otro lado,  $\kappa\alpha\tilde{\iota}$  se presenta como ‘y, ahora’, y el adverbio  $\nu\tilde{\nu}$  se encarga de focalizar este contraste, aumentando y focalizando su intensidad e introduciendo una deducción sobre lo que se ha dicho con anterioridad, coincidiendo también en este aspecto con Ruiz Yamuza 2014.

También destaca la estructura  $\kappa\alpha\tilde{\iota}$   $\nu\tilde{\nu}$   $\delta\epsilon\tilde{\upsilon}\rho\omicron$ , donde  $\delta\epsilon\tilde{\upsilon}\rho\omicron$  funciona como una interjección, formando la expresión enfática ‘y, ahora, ven aquí’, al igual que en  $\kappa\alpha\tilde{\iota}$   $\nu\tilde{\nu}$   $\iota\delta\omicron\tilde{\upsilon}$  ‘y, ahora, mira’. En ambos, el valor temporal del adverbio se ha debilitado formando un estructura fija donde la figura que prima es la partícula de la que depende. En el caso del grupo  $\acute{\alpha}\gamma\epsilon$   $\nu\tilde{\nu}$ , este imperativo es usado como interjección, y el adverbio aparece pospuesto, dando énfasis al imperativo fosilizado, siendo su traducción ‘pues bien’.

El grupo  $\nu\tilde{\nu}$   $\delta\acute{\epsilon}$  es más conflictivo a la hora de estudiar los textos, ya que el hecho de su combinación puede llevar a confusión. No obstante, en el NT aparece en correlación con las partículas condicionales  $\epsilon\tilde{\iota}$  y  $\acute{\epsilon}\acute{\alpha}\nu$ , lo que hace que el valor de  $\nu\tilde{\nu}$  sirva para dar énfasis al contrapuesto  $\delta\acute{\epsilon}$  ‘en realidad’.

En lo concerniente a la correlación entre  $\epsilon\pi\epsilon\acute{\iota}$   $\tilde{\alpha}\rho\alpha$ ...  $\nu\tilde{\nu}\nu$   $\delta\acute{\epsilon}$ , encontramos que el primer grupo expresa la contraposición de una acción hipotética frente a una real ( $\nu\tilde{\nu}\nu$   $\delta\acute{\epsilon}$ ), y se traduce como ‘mientras que de hecho’.

En lo referente a  $\nu\nu\tilde{\nu}$ , se da un debilitamiento del valor temporal como producto de la unión de varias partículas. En la estructura  $\nu\nu\tilde{\nu}$   $\delta\acute{\epsilon}$  se encuentra un solapamiento semántico donde  $\delta\acute{\epsilon}$  sustituye a  $\omicron\tilde{\nu}$ , traduciéndose por ‘así que’. Por otro lado,  $\nu\nu\tilde{\nu}$   $\delta\acute{\epsilon}$  aparece como apódosis de una oración condicional introducida por  $\epsilon\acute{\iota}$ .

Puede concluirse, entonces, que los adverbios  $\nu\tilde{\nu}\nu$  y  $\nu\nu\tilde{\nu}$  presentan dos usos distintos, como adverbio adjunto y como conjuntivo. El primero muestra que ambos adverbios son semánticamente idénticos en su significado lexical (adjunto), ya que presentan la actualidad de una acción y, por tanto, desempeñan la función esperable de un adverbio, la modificación, correspondiéndose esta con la especie semántica Determinación. El segundo, en cambio, presenta un desplazamiento semántico (conjuntivo) hacia la función que desempeña la conjunción en el texto, unir o enlazar dos cláusulas, pues semánticamente se identifican con la especie semántica Relación.

Así, creemos que esta metodología de análisis semántico supone un avance en el estudio y la sistematización de los valores semánticos  $\nu\tilde{\nu}\nu$  y  $\nu\nu\tilde{\nu}$  en el NT y, en consecuencia, de esta categoría gramatical en general, ya que ha hecho posible inferir con exactitud los diferentes significados que adquieren en el corpus neotestamentario.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

- Alexandre 2016: M. Alexandre Junior, *Gramática de Griego: Clásico y Helenístico* (Barcelona 2016).
- Balz-Schenider 2005: H. Balz, G. Schenider, *Diccionario exegético del Nuevo Testamento* (Salamanca 2005).
- Beekes 2009: R. S. P. Beekes, *Etymological Dictionary of Greek* (Leiden-Boston 2009).
- Blass - Debrunner - Rehkopf 1979: F. Blass, A. Debrunner y F. Rehkopf, *Grammatik des Neutestamentlichen Griechisch* (Göttingen 1979).
- Bauer - Arndt - Gingrich 1957-1971: W. Bauer, W. F. Arndt y F. F. Gingrich, *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (Chicago 1957-1971).
- Calvo Martínez 2016: J. L. Calvo Martínez, *Griego para universitarios* (Granada 2016).
- Codoñer Signes 2016: J. Codoñer Signes, *La quimera de los gramáticos* (Salamanca 2016).

- Crespo 2014: E. Crespo, “De adverbio a conjunción coordinante”, en Á. Martínez Fernández *et alii* (eds.), *Ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Tejeiro* (Valladolid 2014) 135-141.
- Crespo 2015a: E. Crespo, “Adverbios de foco en griego clásico”, en J. F. Vela Tejada, J. F. Fraile Vicente, C. Sánchez Mañas (eds.), *Studia Classica Caesaraugustana: Vigencia y presencia del mundo clásico hoy: XXV años de Estudios Clásicos en la Universidad de Zaragoza* (Zaragoza 2015) 207-233.
- Crespo 2015b: E. Crespo, “Los adverbios conjuntivos en griego”, en J. de la Villa Polo, P. Cañizares Ferriz, E. Falque Rey, J. F. González Castro, J. Siles Ruiz (ed.), *Ianua Classicorum. Temas y formas del Mundo Clásico*, vol. 1 (Logroño 2015[b]) 485-494.
- Crespo 2017: E. Crespo, “Adverbios como modificadores del sintagma nominal en griego clásico”, en G. Santamaría Henríquez y L. M. Pino Campos (eds.), Παιδεία καὶ ζήτησις. *Homenaje a Marcos Martínez* (Madrid 2017) 199-204.
- Crespo - Conti - Maquieira 2003: E. Crespo, L. Conti y H. Maquieira, *Sintaxis del griego clásico* (Madrid 2003).
- Denniston 1954: J. D. Denniston, *The Greek particles* (Oxford 1954).
- Hernández Cuadrado 2006: L. A. Hernández Cuadrado, “El problema del adverbio como parte de la oración”, *Verba* 33 (2006) 123-146.
- Kittel - Friedrich 2002: G. Kittel y G. Friedrich, *Compendio del diccionario teológico* (Michigan 2002).
- López Eire 1996: A. López Eire, *La lengua coloquial de la comedia aristofánica* (Murcia 1996).
- Martín de Lucas 2011: I. Martín de Lucas, “La partícula deíctica -ῑ”, *CFC(egi)* 21 (2011) 65-83.
- Martínez - Ruiz Yamuza 2011: R. Martínez y E. Ruiz Yamuza, “Una aproximación escalar al empleo de adverbio como adjunto y conjunto: ὅπως”, *Habis* 42 (2011) 317-338.
- Mateos 1989: J. Mateos, *Método de análisis semántico aplicado al griego del Nuevo Testamento* (Córdoba 1989).
- Mateos - Peláez - GASCO 2007 (en prensa): J. Mateos (†), J. Peláez, GASCO (2007-2010), *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento. Análisis semántico de los vocablos (DGENT)*. 3: ἀνθίστημι- ἄψυχος / 6: Γαββαθαῦ- δῶρον (Córdoba 2007 y en prensa).
- Peláez 1991: J. Peláez, *Metodología del diccionario griego-español del Nuevo Testamento* (Córdoba 1991).
- Rodríguez Adrados 1992: F. Rodríguez Adrados, *Nueva sintaxis del griego antiguo* (Madrid 1992).
- Rosen 2009: H. Rosen, “Coherence, sentence modification, and sentence-part modification. The contribution of particles”, en P. Baldi y P. Cuzzolin (eds.), *New Perspectives on Historical Latin Syntax. Volume 1: Syntax of the Sentence* (Berlin 2009) 317-441.

- Ruiz Yamuza 2014: E. Ruiz Yamuza, “El adverbio  $\nu\tilde{\nu}\nu$  como marcador discursivo”, *Emerita* 82/1 (2014) 1-23.
- Thrall 1962: M. E. Thrall, “Greek Particles in the New Testament: Linguistic and Exegetical Studies: Volume III” (Michigan 1962).
- Zerwick - Grosvenor (1993): M. Zerwick y M. Grosvenor, *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament* (Roma 1993).
- Zorell (1961): F. Zorell, *Lexicon Graecum Novi Testamenti* (Paris 1961).

